

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 31 (1984)
Heft: 9

Artikel: L'USPC si felicita con l'Unione della protezione civile danese in festa
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367303>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

chement sorti du four, sur lequel figurait une inscription en sucre glace et l'inévitable petit drapeau suisse. Il lui a par ailleurs donné un exemplaire du bestseller de Robert Aeberhard, *De la protection aérienne à la protection civile*, dédié par notre président central, le professeur Reinhold Wehrle. Les discussions et les échanges d'expériences entre les représentants des divers pays invités ont été bon train, non seulement au cours du copieux dîner de gala offert au restaurant Nimb, dans le parc Tivoli de Copenhague, mais également en marge des festivités. Ce qui parut étonnant au représentant de l'USPC, qui participait pour la première fois à ce genre de fête, c'est le fait que nombre des associations pour la protection civile de nos pays voisins bénéficient d'une générosité beaucoup plus grande que l'USPC; cela semble d'autant plus étonnant que, par un autre aspect, dans nombre de ces pays, la protection civile ne peut guère être comparée à notre organisation ou, le cas échéant, ne soutient pas la comparaison.

Mais nous avons été étonnés et avons en même temps trouvé réjouissant le fait que le gouvernement danois se soit fait représenter par plusieurs personnes en même temps durant les

festivités du jubilé; en outre, un ministre et une charmante ministre des Affaires de la protection civile, le chef du gouvernement, Monsieur Poul Schlütter, après avoir par ailleurs reçu le ministre président chinois Ziyang, n'a pas manqué, à l'Hôtel de Ville de Copenhague, de s'adresser aux délégués de l'Union pour la protection civile, dont une partie avait revêtu l'uniforme.

L'USPC si felicita con l'Unione della protezione civile danese in festa

Importante avvenimento, l'8 giugno scorso, per l'Unione della protezione civile danese (Civilforsvars-Forbundet) a Copenhague. In presenza della regina Margherita, il movimento danese della protezione civile ha ricordato il 50° d'esistenza. Fra gli ospiti era anche Heinz W. Müller, redattore/segretario centrale dell'USPC.

Cela démontre tout l'intérêt que suscite la protection civile et l'importance très grande que lui attribue le Danemark officiel, alors qu'en Suisse, en dépit ou précisément à cause du niveau élevé de sa réalisation, la protection civile ne pourrait guère provoquer un tel intérêt (la liste des invités s'excusant pour l'assemblée des délégués de l'USPC prévue le 22 septembre à Bâle ne cesse de s'allonger!...).

«Vorrei esprimere la speranza che nel nostro mondo irrequieto abbiano sempre ad esserci persone che, mosse da considerazioni d'ordine umanitario, presteranno la loro opera nella protezione civile. Non possiamo cullarci in una fallace sicurezza, ma dobbiamo bensì riconoscere la necessità di una protezione civile che sia in grado di



50 ans Civilforsvars-Forbundet à Copenhague: Les invités écoutent les discours. De gauche à droite: Inga Christensen, chef du Danske Kvinders Beredskab, Britta Schall Holberg, ministre de l'intérieur, Helmuth Schuch, directeur du Bundesverband für Selbstschutz (RFA), Palle Simonson, ministre social, Jan Bjørkelund, secrétaire centrale (Norvège) et Heinz W. Müller de l'USPC.

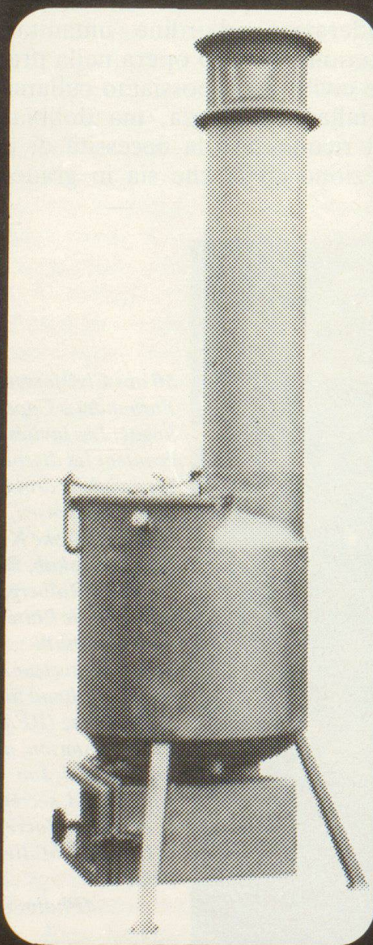
(Photo: zvg.)

alleviare le sofferenze quotidiane in caso di guerra o in caso di catastrofe.» Così ha rilevato Niels Elkaer-Hansen, presidente del festeggiato «Civilforsvar-Forbundet», risp. dell'organizzazione femminile consorella «Danske Kvinder Beredskab», nell'allocuzione ufficiale svoltasi nel municipio di Copenhagen.

L'Unione svizzera per la protezione civile (USPC), invitata ai festeggiamenti dell'Unione della protezione civile danese a Copenhagen, vi si è fatta rappresentare dal signor Heinz W. Müller, redattore/segretario centrale. Nel corso della cerimonia vera e propria, rispettivamente dell'assemblea dei delegati, i rappresentanti di unioni amiche della Repubblica federale di Germania, della Norvegia, della Svezia e dell'Austria, si sono fatti latori dei saluti e delle felicitazioni dei rispettivi Paesi. Il segretario centrale dell'USPC ha rimesso al presidente dell'Unione danese un «Lebkuchen» bernese tipico con la dedica in zucche-

ro incrostato e l'inevitabile bandierina svizzera, accompagnato dal libro *Dalla protezione aerea alla protezione civile* di Robert Aeberhard, divenuto ormai un bestseller, munito della dedica del presidente centrale USPC, il prof. Reinhold Wehrle. Grande scambio di esperienze fra i rappresentanti dei Paesi presenti, sia in occasione dello schietto pranzo d'onore nel ristorante Nimb nel parco Tivoli, sia anche in margine ai festeggiamenti. Sorprendente per il segretario centrale USPC, per la prima volta invitato a una manifestazione del genere, è stata la profusione di mezzi in molte unioni per la protezione civile dei Paesi vicini, senza rapporto con quelli assai modesti dell'USPC. Tanto più sorprendente poichè la protezione civile in molti di questi Paesi non può per nulla essere confrontata con la nostra protezione civile, vale a dire che non saprebbe tenere il passo con la nostra protezione civile. Rallegrante e sorprendente, poi, è stato per il rappresentante sviz-

zero rilevare come il Governo danese fosse rappresentato, ai festeggiamenti dell'anniversario, da diversi suoi membri: oltre a un ministro e a una gentile signora ministro, anche il capo del Governo Poul Schlütter, dopo aver partecipato a un ricevimento in onore del primo ministro cinese, Ziyang, venne al municipio di Copenhagen a parlare ai delegati, in parte in uniforme, dell'Unione della protezione civile. Mi sembra questo un segno sicuro che l'idea della protezione civile gode, nella Danimarca ufficiale, di un'esemplare e alta considerazione, cosa che non si avvera invece nel nostro Paese, nonostante – o forse a motivo? – dell'alto grado di attuazione raggiunto dalla protezione civile (la lista di quanti si vanno scusando di non prendere parte all'assemblea dei delegati dell'USPC del 22 settembre prossimo a Basilea, si va sempre più allungando...).



Sarina

Incinérateur à ordures ménagères, système Lohner, adapté particulièrement pour les besoins de collectivités telles que

protection civile, communes, hôpitaux, centres sportifs, etc.

- Réalisation suisse de portée exceptionnelle
- Réduit en cendres, par autocombustion, les ordures ménagères et les détritiques les plus rebutants, même les os et les déchets carnés, sans dégagement de fumée ni d'odeur
- Aucun besoin de combustible d'appoint ni de raccordement
- Se place en plein air, résiste aux intempéries

Médailles d'or au Salon des Inventeurs à Bâle et à Genève. Lauréat du Prix de l'Environnement de l'Institut de la Vie à Genève.

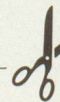
SARINA S.A. - 1700 Fribourg - Rte des Arsenaux 29 - Tél. 037 / 82 31 91

BON pour une documentation gratuite

Nom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____



Sicli

Alles Brand-
bekämpfungsmaterial

Tout matériel
de lutte contre le feu

Tutto il materiale
per la lotta contro il fuoco

Zürich
(01) 47 22 20
Bern
(031) 21 06 26
Genève
(022) 42 18 18
Lugano
(091) 51 07 06